

# **InfoEck der Generationen in Kooperation mit dem Land Tirol**

Handbuch für Familien

دليل الرحلات المدرسية  
داخل البلاد

[www.infoeck.at](http://www.infoeck.at)

erstellt von  
InfoEck der Generationen

*betrieben durch den Verein Generationen und Gesellschaft, Kaiser-Josef-Str. 1, 6020 Innsbruck*

Bozner Platz 5, 6020 Innsbruck.

Mo.-Fr. 9:00-14:00 Uhr, Di. und Do. 15:00-17:00

Web: [www.infoeck.at](http://www.infoeck.at), E-Mail: [info@infoeck.at](mailto:info@infoeck.at)

Info-Hotline: 0800 800 508 (zu den Öffnungszeiten)

aktualisiert durch

Amt der Tiroler Landesregierung

Abteilung Gesellschaft und Arbeit

Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck

im Februar 2023

---

*Fördergeber und Kooperationspartner des InfoEck der Generationen:*



## 1. البداية

قبل أن تستطيع تقديم طلب عبر الإنترنت للحصول على معونة للمشاركة في فعاليات المدرسة داخل البلاد، فإنك تحتاج إلى تأكيد ميزانية المنزل.

من فضلك قم بإحضار جوازات السفر لجميع الأشخاص القاطنين معك في المنزل.

عندما تحصل على تأكيد ميزانية المنزل، قم بتصويرها باستخدام الهاتف الجوال، وخذنها به بحيث يُمكنك إيجادها بسهولة.

ثم قم بإدخالها في متصفح الإنترنت في قائمة البحث عبر جوجل من خلال الرابط التالي:

[www.tirol.gv.at/schulveranstaltungen](http://www.tirol.gv.at/schulveranstaltungen)

عندما تدخل على الصفحة، توجه إلى الاستمارة عبر الإنترنت.

قم بالنقر على الاستمارة  
عبر الإنترنت من هنا



ستجد على الصفحة التالية من الدليل المعونات الأخرى. قم بملء الاستمارة على هاتفك الجوال.

## 2. الاستثمار عبر الإنترنت

مَعُونَةُ الاشتراك في الرحلات المدرسية داخل البلاد

قسم المجتمع والعمل

العنوان Innsbruck 6020 Heiligegeiststraße 7

رقم سجل معالجة البيانات 0059463

هاتف +43 512 508 3142

البريد الإلكتروني

gesellschaft.arbeit@tirol.gv.at

### Förderung zur Teilnahme an Schulveranstaltungen im Inland

Abteilung Gesellschaft und Arbeit

Adresse Heiligegeiststraße 7, 6020 Innsbruck

DVR-Nummer 0059463 Telefon +43 512 508 3142

E-Mail gesellschaft.arbeit@tirol.gv.at

تخزين مؤقت



Zwischenspeichern



Laden



تحميل

من فضلكم قم بمراعاة التعليمات الخاصة بالإجراءات /  
والاستثمار، ومساعدات الملء، والمعلومات العامة لصيغ  
الملفات

**Bitte beachten Sie die Hinweise zum Verfahren /  
Formular, die Ausfüllhilfe und die allgemeinen  
Informationen zu den Dateiformaten.**

مقدم / مقدمة

AntragstellerIn

الحساب البنكي

Bankverbindung

الطفل أو الأطفال المشاركون في الرحلة المدرسية

Kind bzw. Kinder, welche an der Schulveranstaltung teilneh...

الرحلات المدرسية

Schulveranstaltung

الميزانية

Haushalt

الملحقات

Beilagen

|                                                                                                                        |                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| إقرار بالموافقة .....                                                                                                  | Zustimmungserklärung                                                                          |
| موافقة مستتيرة .....                                                                                                   | Einverständniserklärung                                                                       |
| <b>مقدم / مقدمة الطلب</b>                                                                                              |                                                                                               |
| <div style="border: 1px solid red; padding: 5px; width: fit-content;"> * تعني هذه العلامة أن هذا الحقل يجب ملؤه </div> | <b>AntragstellerIn</b><br>Personentyp *<br>Natürliche Person (z.B. Einzelperson oder Einzel ▾ |
| نوع الأفراد *                                                                                                          | <input checked="" type="radio"/> <b>Einbringer</b>                                            |
| المقدم                                                                                                                 | Vorname *                                                                                     |
| الإسم الأول *                                                                                                          | <input type="text"/>                                                                          |
| اسم العائلة *                                                                                                          | Familienname *                                                                                |
| <input type="text"/>                                                                                                   |                                                                                               |
| تاريخ الميلاد *                                                                                                        | Geburtsdatum *                                                                                |
|                                                                                                                        | <input type="text"/>                                                                          |
| الجنس *                                                                                                                | Geschlecht *                                                                                  |
| ذكر <input type="radio"/>                                                                                              | <input type="radio"/> Männlich                                                                |
| أنثى <input type="radio"/>                                                                                             | <input type="radio"/> Weiblich                                                                |
| الدرجة الأكاديمية قبل الاسم                                                                                            | Akad. Grad vorangestellt                                                                      |
| <input type="text"/>                                                                                                   |                                                                                               |
| الدرجة الأكاديمية بعد الاسم                                                                                            | Akad. Grad nachgestellt                                                                       |
| <input type="text"/>                                                                                                   |                                                                                               |

|                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| العنوان .....           | 📍 Adresse           |
| النوع *                 | Typ *               |
| من فضلك قم بالاختيار:   | Bitte auswählen: ▼  |
| الشارع *                | 📍 Straße *          |
| رقم المنزل *            | 📍 Hausnummer *      |
| وحدة الاستخدام / الأعلى | Nutzungseinheit/Top |
| الرقم البريدي *         | Postleitzahl *      |
| المكان *                | Ort *               |
| المدينة *               | Staat *             |
| النمسا                  | Österreich ▼        |

اختيار محل السكن  
الرئيسي أو محل السكن  
الفرعي

|  |  |                             |                 |
|--|--|-----------------------------|-----------------|
|  |  | <b>Kontaktinformationen</b> |                 |
|  |  | Telefonkontakte             |                 |
|  |  | Nummer                      |                 |
|  |  | Nummer                      |                 |
|  |  | Bitte auswähl               | +43 123 4567890 |
|  |  | Zeile hinzufügen            |                 |
|  |  | E-Mail-Adresse *            |                 |
|  |  | MaxMuster@example.com       |                 |
|  |  | Bankverbindung              |                 |
|  |  | KontoinhaberIn *            |                 |
|  |  |                             |                 |
|  |  | Geldinstitut *              |                 |
|  |  |                             |                 |
|  |  | IBAN *                      |                 |
|  |  |                             |                 |
|  |  | BIC *                       |                 |
|  |  |                             |                 |
|  |  | Weiter                      |                 |

  

|  |  |                           |  |
|--|--|---------------------------|--|
|  |  | معلومات الاتصال           |  |
|  |  | الاتصال، عبر الهاتف       |  |
|  |  | الرقم                     |  |
|  |  | نوع الرقم                 |  |
|  |  | من فضلك قم بالاختيار      |  |
|  |  | إضافة سطر                 |  |
|  |  | عنوان البريد الإلكتروني * |  |
|  |  | الحساب البنكي             |  |
|  |  | صاحب / صاحبة الحساب *     |  |
|  |  | المؤسسة المصرفية *        |  |
|  |  | *IBAN                     |  |
|  |  | *BIC                      |  |
|  |  | المواصلة                  |  |

تجاري، خاص، هاتف  
محمول، فاكس

عند إدخال بريدك الإلكتروني  
تحصل بعد إرسال الاستمارة عبر  
الإنترنت على تأكيد عبر هذا البريد  
الإلكتروني.

Zustimmungserklärung

Einverständniserklärung

Kind bzw. Kinder, welche an der Schulveranstaltung teilnehmen

| Vorname              | Nachname             | Geschlecht                                                       | Geburtsda            |
|----------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="radio"/> Männlich<br><input type="radio"/> Weiblich | <input type="text"/> |

Zeile hinzufügen

Ich bestätige, dass alle angeführten Kinder im gemeinsamen Haushalt mit dem/der Antragsteller/in leben. \*

☐ Ja ☐ Nein

Ich bestätige, dass für alle angeführten Kinder von dem/der Antragsteller/in die Familienbeihilfe bezogen wird. \*

☐ Ja ☐ Nein

◀ Zurück

➤ Weiter

Feedback

تاريخ الميلاد \*

الجنس \*

الطفل أو الأطفال المشاركون في الرحلة المدرسية

الاسم الأول \*

اسم العائلة \*

ذكر ☐

أنثى ☐

إضافة سطر

إذا أردت طلب معونة المشاركة في الرحلات المدرسية لأكثر من طفل، يُمكن إضافة سطر لكل طفل تالي من هنا

أؤكد أن جميع الأطفال المذكورين والمطلوب معونة بدء المدرسة من أجلهم يعيشون ضمن ميزانية المنزل المشتركة مع مقدم / مقدمة الطلب. \*

نعم ☐ لا ☐

أؤكد أن جميع الأطفال المذكورين، والمقدم طلب الحصول على معونة بدء المدرسة لأجلهم هم من الأشخاص الحاصلين على إعانة أسرة مقدم / مقدمة الطلب. \*

نعم ☐ لا ☐

العودة

المواصلة



اختر من هنا المدرسة التي يرتادها طفلك. في حالة عدم وجود المدرسة ضمن ذلك، فإن طفلك عندئذ يرتاد مدرسة إقليمية. وبالتالي لا يُمكنك تقديم طلب للحصول على المعونة.

الرحلات المدرسية .....  
 المدرسة\* .....  
 الفئة\* .....  
 من فضلك قم بالاختيار\* .....  
 العام الدراسي\* .....  
 مكان المبيت\* .....  
 التكلفة الإجمالية (ما عدا مصروف الجيب)\* .....  
 أؤكد قضاء ليلتين على الأقل في البلاد\* .....  
 بداية الرحلة المدرسية\* .....  
 نهاية الرحلة المدرسية\* .....

العودة  
 المواصله

Beilagen

Zustimmungserklärung

Einverständniserklärung

**Schulveranstaltung**

Schule \*

Klasse \*

Bitte auswählen:

Schuljahr \*

2017/2018

Ort der Übernachtung \*

Gesamtkosten (exklusive Taschengeld) \*

EUR

Ich bestätige, dass mindestens zwei Übernachtungen im Inland stattfinden \*

Beginn der Schulveranstaltung \*

Ende der Schulveranstaltung \*

Zurück

Weiter

لا يُذكر الدخل، بل عدد الأشخاص  
الذين لديهم دخل

#### الميزانية

تنبيه: جميع بيانات ميزانية المنزل متعلقة بالعام الميلادي السابق  
لتقديم الطلب.

عدد جميع الأشخاص القاطنين سويًا ضمن في المنزل (إجمالي عدد  
الأشخاص)\*

الأشخاص الذين لديهم دخل خاص منهم\*

تجد هنا المزيد من المعلومات عن حساب الدخل.

العودة

المواصلة

#### Haushalt

Beilagen

Zustimmungserklärung

Einverständniserklärung

#### Haushalt

**ACHTUNG: Alle Haushaltsangaben beziehen sich auf das  
der Antragstellung vorangegangene Kalenderjahr.**

Anzahl aller im gemeinsamen Haushalt lebenden  
Personen (Personenanzahl insgesamt)

Davon Personen mit eigenem Einkommen \*

Nähere Informationen zur Einkommensberechnung  
finden Sie [hier](#).

◀ Zurück

➤ Weiter

Feedback

تظهر هنا حدود الدخل، بناءً على  
المعلومات الخاصة بك أعلاه.

اختر أي من هذه الحدود اعلاه تتوافق مع  
دخلك في السنة الماضية.

قد يُطلب من مقدم الطلب اثبات عن  
الدخل المحدد.

In welchem Bereich liegt das Netto-Haushaltseinkommen vom Vorjahr (Jahreszwölftel)?

- ☐ unter € 2.500,00
- ☐ zwischen € 2.500,00 und € 2.800,00
- ☐ über € 2.800,00

Nähere Informationen zur [Einkommensberechnung](#)

---

قم هنا بتحميل  
تأكيد ميزانية  
المنزل  
المصورة من  
قيل، أو قم  
بتصويرها  
بشكل مباشر

#### الملحقات

يُمكن إتمام الطلب فقط عند إرسال جميع الوثائق الضرورية.

تأكيد ميزانية المنزل الحديث التابع لبلدة الإقامة

اختيار الملف

لم يتم اختيار شيء

العودة

المواصلة

Schulveranstaltung

Haushalt

Beilagen

Zustimmungserklärung

Einverständniserklärung

Beilagen

Eine Erledigung des Antrages ist nur möglich, wenn alle erforderlichen Unterlagen angeschlossen sind.

Aktuelle Haushaltsbestätigung der Wohnsitzgemeinde

Datei auswählen

Keine ausgewählt

◀ Zurück

➤ Weiter

Feedback

هنا تؤكد على ما يلي:

- موافقتك على إرشادات التمويل وإرسال جميع المستندات.
- أنك تدرك أنه يمكن تغريمك وأنه يتعين عليك إعادة المال إذا قدمت معلومات كاذبة.
- أن تخبر السلطات الأخرى إذا لزم الأمر أنك تلقيت هذه المنحة.

**Einverständniserklärung**

**Information zur weiteren Verarbeitung personenbezogener Daten**

Nach § 3 Tiroler Fördertransparenzgesetz, LGBl. Nr. 149/2012 idgF, werden alle Landesförderungen bzw. -kredite samt bestimmter personenbezogener Daten der/s jeweiligen Fördernehmerin/s in einer eigenen digitalen Förder-Anwendung auf der Internetseite des Landes für die Dauer von zwei Jahren veröffentlicht.

Nicht publiziert werden dürfen allerdings

- a. Landesförderungen bzw. -kredite, deren personenbezogene Veröffentlichung besondere Kategorien personenbezogener Daten (sensible Daten) im Sinne der DSGVO enthält oder Rückschlüsse auf solche Daten zulässt,
- b. Landesförderungen bzw. -kredite, deren personenbezogene Veröffentlichung das berufliche Fortkommen einer natürlichen Person behindern kann, und
- c. Landesförderungen bzw. -kredite, deren personenbezogene Veröffentlichung Rückschlüsse auf ein geringes Einkommen oder auf die persönliche Integrität einer natürlichen Person beeinträchtigende Merkmale zulässt.

Zur Wahrung der berechtigten Interessen des Landes Tirol, insbesondere zur Vermeidung von Doppelförderungen, werden die im Rahmen der Förderabwicklung verarbeiteten personenbezogenen Daten gemäß Art. 6 Abs. 1 lit a,b,c,e und f DSGVO an die Transparenzdatenbank des Bundes übermittelt.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Rahmen von Gebarungsprüfungen der Rechnungshof gemäß § 3 Rechnungshofgesetz, BGBl. Nr. 144/1948 idgF, sowie der Landesrechnungshof gemäß § 5 Tiroler Landesrechnungshofgesetz, LGBl. Nr. 18/2003 idgF, befugt sind, von allen ihrer Prüfzuständigkeit unterliegenden Dienststellen, Unternehmen, sonstigen Einrichtungen und Rechtsträgern alle erforderlich erscheinenden Auskünfte und die Übermittlung von Akten und sonstigen Unterlagen zu verlangen und in diese Einschau zu nehmen. Die Prüfberichte des Rechnungshofes bzw. des Landesrechnungshofes werden nach der parlamentarischen Behandlung veröffentlicht.

Ich erkläre ausdrücklich, dass

- ich die Rahmenrichtlinie und die Richtlinie „Förderung zur Teilnahme an Schulveranstaltungen im Inland“ der Generationenförderung des Landes Tirol voll inhaltlich anerkenne und auf Verlangen alle erforderlichen Unterlagen zur Verfügung stelle;
- mir bewusst ist, dass falsche oder gefälschte Angaben oder Nachweise sowohl zu strafrechtlichen Folgen, als auch zu Rückzahlungsverpflichtungen gegenüber dem Land Tirol führen;
- ich - falls erforderlich - andere Behörden (z.B. Finanzamt) über diese Förderung informiere.

Einverständniserklärung gelesen und akzeptiert \*

☐

[< Zurück](#) [Weiter zur Kontrollseite >](#)

أن تقرأ مرة أخرى، وأن تتأكد أن كل شيء على ما يرام.

تبدو نهاية الصفحة كالتالي:

تم قراءة وقبول الموافقة المستنيرة

Einverständniserklärung gelesen und akzeptiert

☒

[< Zurück](#) [Senden](#)

العودة

إرسال

تحميل الطلب من خلالها على شكل PDF

قم بالنقر هنا  
لإرسال طلبك.